

PRONTUARIO PER "QSO," IN LINGUA STRANIERA (PER RADIOAMATORI ITALIANI)

DA LEGGERSI E PRONUNCIARE COME E' SCRITTO

**ITALIANO - INGLESE
ITALIANO - SPAGNOLO
ITALIANO - FRANCESE
ITALIANO - TEDESCO
ITALIANO - RUSSO**



IN SUCCINTO CONTIENE:

- Chiamata e risposta a chiamata generale.
- Ripresa del micro.
- Controlli.
- QTH ed indirizzo.
- Non parlo.... inglese.... spagnolo.... francese.... tedesco.... russo.
- QRM
- QSY
- Condizioni di lavoro.
- Che tempo fa ?
- Indirizzo per QSL.
- Saluti e chiusura del QSO.
- QRT finalissimo.
- Varie.

PRONTUARIO INGLESE CHIAMATA GENERALE

Espressione Italiana

Attenzione, attenzione chiamata generale (DX) venti (80, 40, 14, 10, 2) metri fonia; questa è la stazione italiana i 1. . . . che chiama venti (80, 40, 14, 10, 2) metri. . . . e la stazione i 1. . . . ascolta la banda K.

i 1. . . . è in sintonia nella banda americana fonia.

i 1. . . . è in sintonia solamente per stazioni DX.

Vi prego una lunga chiamata.

Non rispondete sulla mia frequenza.

Leggere come è scritto

Hellò, hellò si chiù, si chiù (Di Ecs) tuenti (eiti, forti, fortun, ten, tù) mitaar fon, dis is en italien stescion i 1. . . . colin tuenti (eiti, forti, fortun, ten, tù) mitaar end Ai 1. . . . stendin bai for ani possibol col, Kei plis. Oua.

Ai 1. . . . is tiuning di amèrican fon bend.

Ai 1. . . . is tiuning for Di Ecs stescion onli.

Ghiv mi e long col, plis.

Du not col mai aun frèquentsi.

RISPOSTA A CHIAMATA GENERALE

Attenzione, attenzione WOZZZ qui è la stazione italiana i 1. . . . che vi chiama. . . . attenzione WOZZZ la i 1. . . . passa al vostro ascolto.

QRZ, QRZ, da i 1. Attenzione la stazione che mi chiamava, questa è i 1. . . . che domanda QRZ. Fatemi una lunga chiamata per favore.

Hellò, hellò Dabliù ziro zed zed zed, WOZZZ dis is italien stescion Ai 1. . . . Hellò, hellò WOZZZ dis is Ai 1. . . . en stendin bai, kei plis. Oua.

QRZ, Chiù ar zed from Ai 1. . . . Hellò stescion colin mi dis is Ai 1. . . . eskin chiù ar zed. Chiv mi long col, plis.

RIPRENDO IL MICRO E CONTROLLI

Attenzione, attenzione WOZZZ, qui i 1. . . . ritornando.

Buon mattino, buon pomeriggio, buona sera, buona notte.

Grazie molto per la vostra chiamata, per i vostri controlli; vi passo controlli.

Vi ricevo qui in Roma. . . . QSA 5 molto buona la vostra modulazione e S7 ripeto. . . . Congratulazioni.

La vostra intensità è 8, ma avete QSB da 7 a 9.

Forte, poco niente QRM sulla vostra frequenza.

Siete troppo debole, difficilmente comprensibile, coperto da disturbi.

Come mi riceveste in USA, in Inghilterra?

Vi ripasso il micro.

Hellò, hellò dabliù ziro zed zed zed dis is Ai 1. . . . returnin.

Gud monin, gud afternuun, gud ivinin, gud nait.

Meni tenks for ioa coll for ioa riport ai ghiv iù e riport.

Ai risiv iù in Romm. . . . Chiù es ai faiv veri gud spic qualità end es seven, ai ripit. . . . Congratulescion.

Loa streng is eit, bat iù ev chiù es bi from nain tu seven.

Ivi, litl, not chiù ar em on ioa frequentsi.

Tu nek for gud copi, covered bai chiù ar em.

Au resiv mi in lù Es Ei, in Ingledd?

Ai uill ghiv di maik bok tu iù aghein.

MIO QTH — MIO INDIRIZZO

Attenzione WOZZZ, qui è i 1. . . . ritornando. OK il vostro messaggio.

Grazie per il vostro controllo, confermo i miei precedenti controlli.

Hellò, hellò WOZZZ dis is Ai 1. . . . returnin ol okei ioa messeg.

Tenks for ioa riport, ai confirm mai presidin riport.

Niente, poco, forte, **QRM** sulla vostra frequenza. OK il vostro **QTH**, il mio **QTH** è corretto nel call-book.

Vi sillabo il mio **QTH**.

Qual'è il vostro **QTH**?

Questo è li mio primo **QSO** con voi.

Ci siamo incontrati **altre** volte.

Il mio nome è.

Not, littl, ivi, chiù ar em on ioa frequentsi. Okei ioa chiù ti eic. Mai chiù ti eic is okei in colbuk.

Ai spell iù mai chiù ti eic.

Uat is ioa chiù ti eic?

Dis is mai ferst chiù es ò uic iù.

Ui ev met bifer iù

Mai neim is.

NON PARLO INGLESE – PARLATE LENTAMENTE – NON OK MESSAGGIO – QRM – QSV

Mi spiace molto **ma** non parlo inglese. Se voi parlate francese, spagnolo, tedesco sarebbe più facile per me.

Io capisco se voi **parlate** molto lentamente e spero che voi comprendiate.

Mi spiace molto, **ma** non ho capito il vostro messaggio, il vostro indirizzo a causa molto QRM, QSB sulla vostra frequenza.

Per favore vogliate **ripetere**, parlando molto lentamente.

Ai em veri sori ai du not spik inglisc. If iù spik frens, spenisc, german sciud bi beta for mi.

Ai kem copi if iù sic veri slouli en is andestend mi.

Ai em veri sori, bat ai ev not copi ioa messeg, ioa messeg, ioa adress, ovin tu veri ivi chiù ar em, chiù es bi ioa frequentsi.

Plis iù uil ripit, spikin veri slouli.

CONDIZIONI DI LAVORO – TX, RX, Antenna

Vi passo le mie **condizioni** di lavoro.

Ho un trasmettitore **con** potenza 400 W imput.

Lavoro con 400 Watt.

Il microfono è **piezoelettrico** dinamico. . . .

Il trasmettitore è **autocostruito**, è un prodotto commerciale.

Il ricevitore è un **HRO**, SommerKamp, BC 348, Ar 88, Collins.

Il ricevitore è **autocostruito** con 12 valvole.

E' preceduto da un **amplificatore**, convertitore.

La mia antenna è **lunga** 20 metri.

Ho un aereo **direttivo** di tre elementi per i 10 (20) metri.

L'antenna è un **dipolo** Ground Plane.

Ai ghiv iù mai uokin condiscion.

Ai ev e trasmittaa of for andred Watt imput.

Ai em uokin uic for andred Watt.

Di maicro is cristal, dinamik.

Di trasmittaa is Hom-med, is commercial taip.

Di resivaa is en Eic Ar O, SommerKamp, Bi Si tri andred fortieit, Ei Ar eitieit Collins.

Di resivaa is e tuelve tiubs hom-med.

Uid e separat preselector, converter eial for ù.

Mai antenna is tuenti mitaar long.

Ai ev got e rotari of tri alement for ten (tuenti) mitaar.

Di antenna is daipol Ground Plann.

CHE TEMPO FA – INDIRIZZO PER QSL

Il tempo qui è: **bellissimo**, sereno, nuvoloso.

Qui il tempo è bello, **molto** caldo.

Il cielo è coperto.

Il cielo è coperto ed **al** presente piove.

Di ueda is: fain, clir, cloudi.

Di ueda is nais veri uorm.

Di scai is covered.

Di scai is covered end et present it reinin.

Oggi nevica e fa molto freddo.

Il cielo è sereno, ma la temperatura è sotto zero.

La terra è coperta di neve, ma il sole splende e non fa molto freddo.

Come è il tempo costì?

Io desidererei molto avere la vostra QSL, e vi posso mandare la mia carta, se il vostro QTH è nel callbook, o sillabate mi il vostro indirizzo.

Per favore mandatemi la vostra cartolina.

Ho ricevuto la vostra cartolina, mille grazie. OK il vostro indirizzo, vi spedirò immediatamente la mia.

Dove devo spedire la mia QSL?

Vi manderò la mia QSL, via ARI.

Tu dei it snou en it is veri cold.

Di scai is clir, bat di temperatiur is below ziro.

Di craund is covered of di snou, bat di sann sciaim end it is not tuu cold.

Au is di uedaa der?

Ai sciuld laik veri mèc ev iou chiù es el card end ai ken send mai card tu iù, if ioa chiù ti eic is in di colbuk, or spell mi ioa adress.

Plis uold iù main sendin iou card tu mi.

Ai ev resive ioa card, tenk iù veri mèc okei ioa adress ai uill send iù immediatli tu iù mai card.

Uer du iù uant mi tu send mai card?

Ai uill send mai chiù es el card via ARI.

SALUTI – CHIUSURA DEL Q30 – QRT FINALISSIMO

Attenzione ZL4ZZZ qui i 1. . . . ritornando OK il vostro messaggio e molte grazie per il piacevole QSO e spero avere il piacere di incontrarvi ancora.

Abbiate i miei migliori riguardi, buoni DX, buona fortuna.

Tanti 73 e buoni DX.

Spero di incontrarti quanto prima.

Vi auguro buona fortuna, buoni DX. i 1. . . in Roma, parlò chiaramente con ZL4. . . e ripassa in ascolto per un possibile finale.

ZL4. . . qui i 1. . . . vi ripassa il micro per l'OK finale cambio, cambio.

Attenzione G9AAA qui i 1. . . . ritornando ancora una volta OK OK a risentirci presto in aria.

Qui la i 1. . . . termina un cordialissimo QSO con la GW4ZRT e fa con questa stazione QRT. E la i 1. . . . passa all'ascolto della gamma.

I 1. . . . termina ora un piacevolissimo QSO con la W4ZZZ ed augura una buona notte a questa stazione, ciao.

Hellò Zed El for Zed Zed Zed dis is Ai 1. . . . returnin. Ol okei for ioa messeg end meni tenks for e veri plisent chiù es oo, end ai op tùbi ebol tu mit iù eghein.

Ai send iù mai best regards, gud di ecs, gud lak end airio, cirio.

Best seventitri end di ecs, old men.

Ai op tu mit iù eghein veri sun.

So, ai uisc iù gud lak, lots of di ecs. Ai 1. . . . in Roma, seid of en cliar uic Zed El Foor. . . ., end Ai 1. . . . ghiv iù dimaicro for di possibol fainal, cirio.

Zed El Foor. . . . dis is Ai 1. . . is stendin bai for ioa fainal, kei plis.

Hellò, Gi nain ei ei ei dis is Ai 1. . . eghein ons moor, ol okei tenks iù veri mac for oll, ai op tu miit iù eghein veri sun.

Gi Dabliù for zed ar ti, dis is Ai 1. . . of end cliar cirio, cirio. . . . end Ai 1. . . tuning di bend for eni possibol coll.

Dis is Ai 1. . . saigning eftaa e veri nais contact uid dabliù for zed zed zed end uiscin dat stescion e veri gud nait solong.

NUMERI – MESI E GIORNI – VARIE

NUMERI

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, **9**, 0, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19.

20, 30, 40, 50, 60, **70**, 80, 90, 100, 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, **900**, 1000.

NAMBARS

Uan, tù, tri, for, faiv, six, seven, eit, nain, ziro, ten, ilèven, tuelv, fhirtiin, fortiin, fiftiin, sixtiin, seventiin, eitiin, naintiin.

Tuenti, fherti, forti, fifti, sixti, seventi, eiti, nainti, uan andred, tù andred, tri andred, for andred, faiv andred, six andred, seven andred, eit andred, nain andred, uan tausand.

MESI DELL'ANNO

Gennaio, Febbraio, Marzo, Aprile, Maggio, Giugno, Luglio, Agosto, Settembre, Ottobre, Novembre, Dicembre.

IAARS MANTH

Genuari, Februari, Marc, April, Mai, Giun, Giulai, August, Septemba, Octoba, Novemba, Decemba.

GIORNI DELLA SETTIMANA

Domenica, Lunedì, Martedì, Mercoledì, Giovedì, Venerdì, Sabato.

VIKS DEIS

Sandei, Mandei, Tuusdei, Uedsdei, Fhorsdei, Fraidei, Saturdei.

ALFABETO

A.....Ei	EI	I.....Ai	M.....Em	Q.....Chiù	U.....Iù	Y.....Uai
B.....Bi	FFf	J.....Gei	N.....En	R.....Ar	V.....V	Z.....Zed
C.....Si	GGi	K.....Kei	O.....Oo	S.....As	W.....Dabliù	
D.....Di	HEic	L.....El	P.....Pi	T.....Ti	X.....Eks	

PRONTUARIO SPAGNOLO CHIAMATA GENERALE

Espressione Italiana

Attenzione, attenzione chiamata generale (DX) venti (80, 40, 14, 10, 2) metri fonia; questa è la stazione italiana i 1. . . . che chiama venti (80, 40, 14, 10, 2) metri e la stazione i 1. . . . ascolta tutte le bande.

i 1. . . . è in sintonia solamente per stazioni DX.

Vi prego una lunga chiamata.

Leggere come è scritto

Olà, olà, se qu, se qu, se qu (DX) de echis vinte (ocienta, quarenta, catorse, dies, dos) metros, achì es la estasion italiana i 1. . . . che hama en ghegeneral vinte, (ocienta, quarenta, catorse, dies, dos) metros, i la estasion italiana i 1. . . . con mucio gusto revisa todo la banda, adelante cambio.

i 1. . . . sintonisa De Echis

Dème una larga iamada.

RISPOSTA A CHIAMATA GENERALE

Attenzione, attenzione EA. . . . qui è la i 1. . . . che vi chiama. . . . attenzione EA. . . . la i 1. . . . passa in vostro ascolto.

QRZ, QRZ, da i 1. . . . Attenzione la stazione che mi chiama questa è i 1. . . . che domanda QRZ. Fatemi una lunga chiamata per favore.

Atension EA. . . . achì es la estasion italiana i 1. . . . che la contesta (che la hama) i la i 1. . . . con mucio gusto va in su la frecuencia; adelante EA. . . . para la i 1. . . . cambio, cambio.

QRZ, Qu ere zeda, olà la emisora che iamava, achì es i 1. . . . iamando QRZ, per favor dème una larga hiamada.

RIPRENDENDO IL MICRO CONTROLLI

Attenzione EA. . . . qui, i 1. . . . ritornando.

Buon giorno, buona sera, buona notte.

Grazie molto per la vostra chiamata (per i vostri controlli).

Vi ricevo qui in Roma. . . . QSA 5 s7 molto buona la vostra modulazione.

La vostra intensità è 8, ma avete QSB da 7 a 9.

Come mi riceve in Spagna?

Vi ripasso il micro, avanti EA. . . . cambio, cambio.

Atension EA. . . . achì es la i 1. . . . volviendo.

Buenas días, buenas tardes, buenas noche para ustè.

Mucia gracias por aver contestado mi hiamada, por controllo.

Giò lo estoi resèviendo in Roma. . . . QSA sinco, ese siete, con mui buena modulasion.

Su intensidà es ocio però ustè tiene Qu ese ve da siete a nueve.

Come escucia ustè la i 1. . . . in Espagna?

Le passo la palavra, adelante EA. . . . para la i 1. . . . che con mucio gusto lo escucia, cambio, cambio.

MIO QTH – MIO INDIRIZZO

Attenzione PY. . . . qui è i 1. . . . ritornando, OK il vostro messaggio.

Grazie per il vostro controllo, confermo i miei precedenti controlli.

Niente, forte, QRM sulla vostra frequenza.

OK il vostro QTH, il mio QTH è corretto nel call-book.

Vi sillabo il mio QTH.

Qual'è il vostro QTH?

Atension Pe i greca. . . . achì es la i 1. . . . volviendo con siento por siento. Enterado de todo cherido amigo.

Gràsias por el controllo de ustè, confirmo mi primero controllo.

Nada, mucio, Qù ere eme en su frecuencia.

O cà el Qu te acia de ustè, mi Qu te acia es corecto en qualchier colbuk.

Le dicò a ustè como se deletra mi Qu te acia.

Qual es su Qu te acia?

Questo è il mio **QSO** con voi.

Ci siamo incontrati altre volte.

Il mio nome è.

Este es mi primero Qu ese ò con usted.

Yes hemos encontrado i a antes.

Mi nombre es.

NON OK IL VOSTRO MESSAGGIO – QRM–QSY

Mi dispiace molto **ma** non ho capito il vostro messaggio, il vostro indirizzo a causa molto QRM, QSB sulla vostra frequenza.

Per molto QRM sulla tua frequenza per favore sali, abbassati di frequenza di dieci KC e dammi un OK.

Potete voi fare QSY **più** in alto, basso?

Vado ora più in alto (**più** in basso).

Non posso fare QSY, **per** pilota a cristallo.

OK che non potete **QSY**, spero nel prossimo cambio di avervi OK.

Por favor amigo repitame su massahe anterior, su direcsion no potido copiarle devido a qu ere eme, qu ese be en su frecuencia.

Por mucio qu ere eme en su frecuencia por favor salga, baha su frecuencia de dies Kilosiclos i dême un comprendido.

Puede ustè qu ese igrega màs alto, màs baho?

Suvo, baho de frecuencia.

No puedo far qu ese igrega por es pilotado cristal.

Bueno amigo; comprendido che ustè no puede cambiar de frecuencia. Vamos a ver si en el proximo cambio consigo escuciarlo.

CONDIZIONI DI LAVORO (TX – RX – ANTENNA)

Vi passo le mie condizioni di lavoro.

Ho un trasmettitore **con** potenza 100 Watt.

Ho un trasmettitore : **SommerKamp**. Collins.

Ho un trasmettitore **autocostruito**.

Il microfono è a **carbone**, piezoelettrico, dinamico. .

Il ricevitore è un.

Il ricevitore è **autocostruito** con 12 valvole.

E' preceduto da un **preamplificatore**, convertitore.

La mia antenna è **lunga** 20 metri.

Ho un aereo direttivo **di** tre elementi per i 10-15-20 metri.

L'antenna è un **dipolo ripiegato**, è un dipolo alimentato al centro (Levy), **è** una presa calcolata, una due elementi.

Tutto a sua completa **disposizione**.

Atension cherido amigo le voi a passar mi condisiones de trabaco.

Tiengo un trasmisor con la potensia de siento vatios.

Tiengo un trasmisor: SommerKamp.Collins.

Tiengo un trasmisor di costrusion casera.

El microfono es un carbon, un cristal, dinamico. . . .

Mi reseptor es un.

El reseptor es de costrusion casera con dõse valvolas.

El reseptor es con convertidor, con preamplificador.

Mi antena tiene veinte metros de largo.

Tiengo un aereo direcional de tres elementios.

L'antena es un dipolo fiexo, una central Levy, una presa calculada, una dos elementios.

Todo a su compleda disposicion.

CHE TEMPO FA – INDIRIZZO PER QSL

Il tempo qui è **bellissimo**, sereno, nuvoloso, piovoso, fa vento, nebbioso, **caldo**, freddo, nevica.

Qui il tempo è bello la **temperatura** gradevole.

Qui il tempo è bello, **molto** caldo (freddo).

Qui il tempo è cattivo **e** con pioggia.

El tiempo achì es mui bueno, claro, nuvolado, iuvioso, ventoso, nebuloso, acalorado, frio, està nevado.

Achì el tiempo està lindo i la temperadura agradable.

Achì el tiempo es mui bueno mucio calor (frio).

Achì el tiempo està malo i con iuva.

Il cielo è sereno, ma la temperatura è sotto zero.

La terra è coperta di neve.

Come è il tempo costì?

Io desidererei molto avere la vostra QSL ed io vi posso mandare la mia carta se il vostro QTH è nel call-book, o sillabate mi il vostro indirizzo.

Vi spedirò la mia QSL direttamente se mi darete il vostro indirizzo.

Per favore mandatemi la vostra cartolina.

Ho ricevuto la vostra cartolina, mille grazie, OK il vostro indirizzo, vi spedirò immediatamente la mia.

Vi manderò la mia QSL via ARI.

Achi el sielo es claro, ma la temperatura es mas basa de zero.

La tiera es coverta de nieve.

Digame como està el tiempo en so qu te acie.

Saria mui encantado de resever su qu ese ele i ve invierò mi tergheta se el qu te àcia de ustè es correcto en el còlbuk o ustè me doletra so qu te àcia.

Le enviarè mi targheta directamente, si ustè me da su direziòn.

Por favor su targheta.

O resivido su targheta, mucissima gracias, ò Ka su direziòn le envierò tambien la mi targheta.

Le envierò mi qu ese ele via ARI.

SALUTI – CHIUSURA DEL QSO – QRT FINALISSIMO

Scusatemi amico se vi chiedo QRT ma domani necesito alzarmi presto.

Attenzione EA. . . . qui i 1. . . . ritornando OK il vostro messaggio e molte grazie per il piacevole QSO.

Molti auguri di buona fortuna, salute e felicità a voi e alla vostra famiglia.

Tanti 73 e buoni DX.

I 1. . . in Roma. . . . parlò chiaramente con EA. . . . ripassa in ascolto per un possibile finale.

EA. . . . qui i 1. . . . vi ripassa il micro per l'OK finale cambio, cambio.

Qui la i 1. . . . termina un cordialissimo QSO con la EA. . . . e fa con questa stazione QRT, cirio, cirio, e la i 1. . . . passa all'ascolto della gamma.

Qui la i 1. . . . termina con la EA. . . . e con la buona notte ascolta la banda. Avanti amici per la i 1. . . . che ascolta.

Desculpème amigo si le pido permission de qu ere te, mas magnana necesito levanterme mui temprano.

Olà EA. . . . achi i 1. . . . volviendo enterado de todo caro amigo, agradesimientos por esto qu ese ò.

Desèo a ustè i su familia mucia suerte, salude i felisidà.

Los mehores setenta i tres i buenos De echis.

Achi i 1. . . in Roma finalisa con la estasion EA. . . . un agradavle comunicado i escucia su enterado final.

Olà EA. . . . achi i 1. . . . le remite a ustè el micro para el ò ka final cambio, cambio.

Achi la i 1. . . . che finalisa con la estasion EA. . . . i asa con esta estasion qu ere te. Asta la vista, asta siempre i achi la i 1. . . . sintonisa la banda.

Achi la i 1. . . . che finalisa con la estasion EA. . . . i con la mui buena noces sintonisa la banda. Adelante colegas trasmitan por la i 1. . . . , terminando, cambio, cambio.

NUMERI – MESI – GIORNI E VARIE

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90.

100, 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1.000.

MESI DELL'ANNO:

Gennaio, Febbraio, Marzo, Aprile, Maggio, Giugno, Luglio, Agosto, Settembre, Ottobre, Novembre, Dicembre.

Uno, dos, tres, quatro, sinco, seis, siete, ocio, nueve, dies, undes, doses, trese, catorse, chinse, dies i seis, dies i siete, dies i ocio, dies i nueve, vente, trente, quarenta, sinquenta, sesenta, setenta, osienta, noventa.

Siento, dosiento, tresiento, quatosiento, quinsiento, seisjento, sietesiento, ociosiento, nuevesiento, mile.

Henero, Frevero, Marso, Avril, Maio, Junio, Julio, Agosto, Setembre, Octobre, Novembre, Desiembre.

GIORNI DELLA SETTIMANA:

Lunedì, Martedì, Mercoledì, Giovedì, Venerdì, Sabato,
Domenica.
Domani, domani mattina, domani sera, ieri, avant'ieri,
ieri sera.

*Lunes, Martes, Miercoles, Hueves, Viernes, Sabado,
Domingo.*

*Magnana, magnana por la magnana, magnana a noce,
aier, antes de aier, a noce.*

ALFABETO

A A	E E	I I	M Eme	Q Qu	U U	Y... I greca
B Be	F Efe	J Hota	N Ene	R Ere	V Ve	Z... Zeda
C Se	G Ghe	K Kà	O O	S Ese	W Double ve	
D De	H Acia	L Ele	P Pe	T T	X Echis	

PRONTUARIO FRANCESE CHIAMATA GENERALE

Espressione Italiana

Attenzione, attenzione chiamata generale (DX) nella banda dei 20 (80, 40, 14, 10, 2) metri fonia; qui è la stazione italiana i 1. . . . che chiama in generale.

Attenzione a tutti coloro che lavorano i 20 (80, 40, 14, 10, 2) metri, qui la stazione i 1. . . . termina la sua chiamata e passa all'ascolto. Trasmette per la i 1. . . . che con molto piacere vi ascolta. Da-di-da.

I 1. . . . è in sintonia solamente per stazioni DX. Vi prego una lunga chiamata.

Allò, allò, appel jeneral dan la band (catrvent, carant, catorz, dis, dou) metr foni; isi la stasion italienn i oun lans appel jeneral.

Allò tus travaian le vent (catervent, carant, catorz, dis, dou) metr, isi la stasion i 1. . . . chi termin mentnant son appel jeneral e pass a l'ecut. Trasmètè s'il vu plè pur la i 1. . . . che avec grand plesir pass a votr ecut. Da-di-da (Kei plis)

I 1. . . . è-t-an ecut soulman pur stasion de ichs. Appelè muà assè longmant s'il vu plè.

RISPOSTA A CHIAMATA GENERALE

Attenzione, Attenzione F8ZZZ qui è la stazione italiana i 1. . . . che vi chiama. . . . attenzione F8ZZZ la i 1. . . . passa in vostro ascolto.

QRZ, QRZ, da i 1. . . . Attenzione la stazione che mi chiama, questa è i 1. . . . che domanda QRZ. Fatemi una lunga chiamata per favore.

Attansion, attansion la stasion fransè Ef uit zed zed zed isi la stasion italienn i 1. . . . chi v'appel. . . . Allò, allò F8ZZZ isi i 1. . . . chi pass mentnant a votr ecut.

QRZ, cû er zed de i 1. . . . Attension la stasion chi m'appel, isi la i 1. . . . demand cû er zed. Donnè muà ûn long appel s'il vu plè.

RIPRENDO IL MICRO E CONTROLLI

Attenzione, attenzione F8ZZZ qui i 1. . . . ritornando.

Buon mattino, buon pomeriggio, buona sera, buona notte.

Grazie molto per la vostra chiamata, per i vostri controlli, vi passo controlli.

Vi ricevo qui in. . . . QSA 5, molto buona la vostra modulazione intensità s8, ripeto.

La vostra intensità è per lo più 8, ma avete QSB da 9 a 7.

Forte, poco, niente QRM sulla vostra frequenza.

Siete troppo debole, difficilmente comprensibile, coperto da disturbi.

Come mi ricevete in Francia?

Vi ripasso il micro.

Attansion F8ZZZ isi i 1. . . . de nuvò.

Bon maten, bonjur, bon suar, bon nuit.

Mersi bocù de votr appel pur votr control, je ve pass muà control.

Ja vu resuà isi a. . . . cûs a senc, ûn intensità de es uit et ûn excellant modulasion, je repeet.

Votr intensità et an jeneral a pou prè uit, me vu-s-avè cû es bi dâ nouf a sept.

Bocù, pou, rien, cû er em sur votr frecans.

Vu-e-eet trè febl pur che je compran sant pur sant, vu-e-eet cuver par cû er em.

Dit muà s'il vu plè coman vu me puvè resevuar an Frans.

Je ve vu rand de nuvò le micrò.

MIO QTH . . . MIO INDIRIZZO

Attenzione F8ZZZ, qui è i 1. . . . ritornando, OK il vostro messaggio.

Grazie per il vostro controllo, confermo i miei precedenti controlli.

Attansion F8ZZZ isi i 1. . . . de nuvò, o ka votr messaj.

Mersi bocù pur votr control, je confirm mè precedan control.

Niente, poco, forte, QRM sulla vostra frequenza.
OK il vostro QTH, il mio QTH è corretto nel call-book.
Vi sillabo il mio QTH.
Qual'è il vostro QTH?
Questo è il mio primo QSO con voi.
Ci siamo incontrati altre volte.
Il mio nome è. Qual'è il vostro nome per favore?

*Rien, pou, bocù, cù er em sùr votr frecans.
O ka votr cùti asc, mon adres è o ka dan le col-buk.
Je appel mon cù ti asc.
Chell'è votr cù ti asc?
Sesi è mon premiè cù es O avec vu.
Nu-s-avon deja fet cù es O.
Mon nom isi è. Chel è votr nom s'il vu plè?*

NON PARLO FRANCESE – PARLATE LENTAMENTE – NON OK MESSAGGIO – QRM – QSY

Mi spiace molto ma non parlo francese.
Se voi parlaste inglese, spagnolo, tedesco, sarebbe più facile per me.
Io capisco se voi parlate molto lentamente e spero che voi comprenderete.
Mi spiace molto, ma non ho capito il vostro messaggio, il vostro indirizzo a causa molto QRM, QSB sulla vostra frequenza.
Per favore vogliate ripetere parlando molto lentamente.
Siete QRM da altre stazioni, per favore se potete fare QSY ed aumentare, diminuire la vostra frequenza. Grazie.
Potete voi fare QSY più in alto, basso?
Vado ora più in alto, basso.
Non posso fare QSY, per pilota a cristallo.
OK che non potete fare QSY, per conseguenza per favore parlate molto lentamente. Grazie

*Je regret bocù me je ne parl pà le fransè.
Se vu parlè: Anglè, Espagnol, Allman, il serè plù fasil pur muà.
Je comprand se vu parlè bocù lantman, s'il vu plè et j'espeer che vu compranderè.
Je regret bocù, me je n'è pa comprì votr messaj, votr adress a cos de bocù de cù es be sur votr frecans.
S'il vu plè repetè an parlan bocù lantmant.
Le cù er em vu-s-à cuver de ûn otr stasion s'il vu plè puvè vu feer cù es i grec? Et ogmantè, diminuè, votr frecans? Mersi.
Puvè vu feer cù es i grec plù-s-oot, plù ba?
Je ve oun pou plù-s-oot, plù ba.
Je ne pou pa cù es i grec, parschè je sui pilotè a cristal.
O ka che vu nè puvè pa cù es i grec, par consegans s'il vu plè parlè bocù lantmant et repetè. Mersi.*

CONDIZIONI DI LAVORO (Tx, Rx, Antenna)

Vi passo le mie condizioni di lavoro.
Ho un trasmettitore con potenza 50 W input.
Il microfono è a carbone, piezoelettrico, dinamico.
Il trasmettitore autocostruito, è un prodotto commerciale.
Il ricevitore è autocostruito con 12 valvole.
E' preceduto da un preamplificatore, convertitore.
La mia antenna è lunga 20 metri.
Ho un aereo direttivo di tre elementi per i 10 (20) metri.
L'antenna è un dipolo ripiegato, è un dipolo alimentato al centro, è a presa calcolata.

*Je vu pas mè condision de travai.
Je ûn emettour avec ûne puissans de sencant watt input.
Le microfon è a sciarbon, piezo-elettric, dinamic.
L'emettour a etè constrì par muà, è-t-oun apparei dû commers.
Mon receptour è-t-oun dus valv, fabricasion meson.
Avec oun preselectour separè, d'oun adaptatour.
Mon anten à ûn longhour de vent metr.
Je marsc avec ûn rotari pur le dis (vent) metr avec truà-s-element.
L'anten è-t-oun dipol repliè, oun dipol avec alimentasion o centr, une prise calculè.*

CHE TEMPO FA – INDIRIZZO PER QSL

Il tempo qui è : bell*is*simo, sereno, nuvoloso, piovoso, fa vento, nebbioso, **caldo**, freddo, nevica.

Qui il tempo è bello, **molto** caldo, un caldo non comune.

Il cielo è coperto e **forse** credo che poverà.

Il cielo è coperto ed **al** presente piove.

Come è il tempo **costi** . ?

Io desidero molto **avere** la vostra QSL, ed io vi posso mandare la mia carta **se** il vostro QTH è nel call-book, o sillabate mi il vostro **indirizzo**.

Vorrei avere la vostra **QSL**.

Vi spedirò la **mia QSL** direttamente se mi darete il vostro indirizzo.

Per favore mandatem*i* la vostra cartolina.

Ho ricevuto la vostra **cartolina**, mille grazie, OK il vostro indirizzo, vi spedirò **immediatamente** la mia.

Dove devo spedire la **mia QSL** ?

Vi manderò la mia **QSL** via ARI.

Le temp isì è merveiious; cler, muajou, pluviou, il i a dû van, il i a dû bruiar sciò, fruà, il niej.

Le tamp isì è trè bò, trèsciò, oun sciò non comùn.

Le siel è cuvèr e je crua bientò il va plûvuar.

Le siel è cuvèr et il plou.

Chel condision dû tamp avè vu ?

Je serè trè-s-ou rou de resevuar votr cart cû es el e je vu -s-enverrè ma cart si votr cû ti asc è sur le col-buk o dit muà, coman s'ecri votr adress, s'il vu plè.

Je desir votr cart cû es el.

Je vu-s-enverrè ma cart direcKman, si vu mè ferè connetr votr adress.

Envuaiè muà votr cart, s'il vu plè.

Je recû votr cart, mersi bocù, o Ka votr adress, je vu-s-enverrè tu de suit la mienn.

U duaj adressè ma cart cû es el ?

J'enverrè ma cart cû es el par ARI.

SALUTI – CHIUSURA DEL QSO – QRT FINALISSIMO

Attenzione F8ZZZ **qui i** 1. . . . ritornando Ok il vostro messaggio e molte **grazie** per il piacevole QSO e spero avere il piacere d'**incontrarvi** ancora

Abbiate i miei miglior*i* **saluti**, buoni DX, buona fortuna.

Tanti 73 e buoni DX.

Spero di incontrarvi **quanto** prima.

I 1. . . . termina il **QSO** con la stazione francese F8ZZZ e passa in ascolto per **I'OK** finale.

Attenzione, attenzione **F**. . . . qui i 1. . . . ritornando, ancora una volta, OK, **OK**, a risentirci presto in aria.

Qui la stazione i 1. . . . **termina** un cordialissimo QSO con la F8ZZZ e fa con questa stazione QRT e il. passa all'ascolto della **gamma**.

I 1. . . . termina ora un **piacevolissimo** QSO con la stazione FA8ZZZ ed augura a **questa** una buona notte.

Allò, Ef uit zed zed zed isì i 1. . . . de retur o ka votr messaj, je vu remersi ancor ûn fuà dû Cû es o bien egrell e j'esper vu retruvè bientò sùr l'er.

Je vu-s-envuà mee salutation e bonn scians pur le de ics.

Me meieèr e bonn scians pur le de ics.

J'esper de vu rancontrè de nuvo bientò.

I IXD a Tûren a terminè son cû es o avec la stasion franses Ef uijt zed zed zed et il pass a l'ecut pur l'o ka final.

Allò, allò, Ef. . . . isì i 1. . . . de retur ossi ancor ûn fuà, o ka, o ka, nù nù retruveron bientò sùr l'eer.

Isì la stasion italian i 1. . . . termin avec la stasion italian i 1. . . . termin avec la stasion franses F8ZZZ oun trè simpatic et trè-s-egrabl cû es o et la i 1. . . . pass a l'ecutt de la band.

I 1. . . . termin mentnant oun trè-e-egrabl cû es o avec la stasion EF A UIT zed zed, je vu sueet ûn bon nuit, mon scier ami.

NUMERI – MESI – GIORNI

Numeri:

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, **0**, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 30, 40, 50, **60**, 70, 80, 90,

Numerò:

Ohn, dòu, truà, catr, senc, sis, sept, uit, nouf, zero, dis, onz, duz, trees, cators, cheens, sees, disèpt, disuit, disnouf, vent, trant, carant, sencant, suassant, suassantdis, catervent, catrventdis,

100, 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000.

Mesi dell'anno:

Gennaio, Febbraio, **Marzo**, Aprile, Maggio, Giugno, Luglio, Agosto, **Settembre**, Ottobre, Novembre, Dicembre.

Giorni della settimana:

Lunedì, Martedì, **Mercoledì**, Giovedì, Venerdì, Sabato, Domenica.

sant, truasant, catsant, sencsant, sixsant, septsant, uitsant, noufsant, mill.

Muà de l'annè:

Janviè, Frevièr, Mar, Avril, Mee, Jen, Jûliè, Aout, Septembre, Octobr, Novambr, Desambr.

Jur de la semen:

Loundi, Mardi, Mercredi, Jedi, Vandredi, Samdi, Dimansc.

ALFABETO

A.....A	E.....E	I.....I	M.....Em	Q.....Cù	U.....U	Y.....I grec
B.....Be	F.....Ef	J.....Dzi	N.....En	R.....Er	V.....Ve	Z.....Zèd
C.....Se	G.....Ge	K.....Ka	O.....O	S.....Es	W.....Doublevè	
D.....De	H.....Asc	L.....El	P.....Pe	T.....Te	X.....Ics	

PRONTUARIO TEDESCO CHIAMATA GENERALE

Espressione italiana

Attenzione, attenzione **one** chiamata generale (DX) nella banda dei 20 (80, 40, 14, 10, 2) metri fonia; qui è la stazione italiana i 1. . . . che chiama in generale.

Attenzione tutti **coloro** che lavorano i 20 (80, 40, 14, 10, 2) metri, qui la **stazione** i 1. . . . termina la sua chiamata e passa all'**ascolto**. Trasmette per la i 1. . . . che con molto piacere **vi ascolta**.

i 1. . . . è in sintonia **solamente** per stazioni DX.

Vi prego una lunga **chiamata**.

Leggere come è scritto

Halò, halò, alghemainer Auruf (De ics) auf dem Tsvantsig (ahtsing, firtsen, tsen, tsvai) meter band fonì hir ist dii italianisce stazion I ain ghibt ainen alghemainen auruf auf tsvantsig (ahtsig, firtsig, firtsen, tsen, tsvai) meter band...

Halò, ale dii auf tsvantsig (ahtsig, firtsig, firtsen, tsen, tsvai) meter fonì arbaiten, hiir ist dii stazion i 1. . . . , velhe ietst iren alghemainen auruf be-endet und velhe auf diiser Frequents auf Empfang ghet. Bite senden sii fûr i 1. . . . velher sii mit grossen Ferghnûghen hoert. Bite umscialten.

i 1. . . . suht nur nah DX-stationen.

Bite reht Langhe rufen.

RISPOSTA A CHIAMATA GENERALE

Attenzione, attenzione **DL**. . . . qui è la stazione italiana i 1. . . . che vi **chiama**. . . . attenzione DL. . . . la i 1. . . . passa in vostro **ascolto**.

QRZ, QRZ, da i 1. . . . **Attenzione** la stazione che mi chiamava, questa è i **1**. . . . che domanda QRZ. Fatemi una lunga **chiamata** per favore.

Ahtung, ahtung dii doice stazion De EI hiir ruft i 1. . . . Halò De EI dii i 1. . . . ruft sli und ist bereit.

Qu Er Zet, Qu Er Zet, fom i 1. . . . Ahtung dii stazion di mih gherufen hat, hiir ista i 1. . . . und bitet unn Qu Er Zet. Bite viiderholen sii iren anruf.

RIPRENDENDO IL MICRO E CONTROLLI

Attenzione, attenzione **DL**. . . . qui i 1. . . . ritornando.

Buon mattino, buon **pomeriggio**, buona sera, buona notte.

Grazie molto per la **vostra** chiamata, per i vostri controlli. Vi passo i **controlli**.

Vi ricevo qui in Roma **QSA 5**, molto buona la vostra modulazione e s7, **ripeto**.... Congratulazioni.

La vostra intensità è **8**, ma avete QSB da 7 a 9.

Forte, poco, niente **QRM** sulla vostra frequenza.

Siete troppo debole, **difficilmente** comprensibile, certo da disturbi.

Come mi riceve in **Germania**, Austria, Svizzera?

Vi ripasso il micro.

Ahtung, ahtung, De EI , hiir ist i 1. . . . tsurûk.

Guten morghen, guten tag, guten Abend, guten naht.

Ih danke inen fûr den anruf, fûr iir beriht. Ih sende iinen den beriht.

Ih empfânghe sii hiir in Rom Qu Es A fûnf und ess siiben plus mit ainer ausghetsaihneten modulaziòn, viiderhole.... Glûkvûnsce.

Iire Lautsteerche ist maistens unghefeer aht, aber sii scvankt fon siiben biss noin.

Sctarkes, etvass, kain Qu Er Em auf iirer frequenz.

Sii sind tsu scvah alss dass ih aless hunder protsent, fersteen coente tsughedect fon stoerunghen.

Vii empfanghen sii mih in Doiciland, Oesteraih, Scvaits?

Ih ghebe linen nun dass mikrofon viider tsurûch.

MIO QTH – MIO INDIRIZZO

Attenzione HB9ZZZ **qui** è il i 1. . . . ritornando, OK il vostro messaggio.

Ahtung Ha Be Noin Zet Zet Zet, hiir isst i 1. . . . tsurûch, àless hundertprotsentigh fersander.

Grazie per il vostro **controllo**, confermo i miei precedenti controlli.

Niente, poco, forte, **QRM** sulla vostra frequenza.

OK il vostro QTH, il **mio** QTH è corretto nel call-book.

Vi sillabo il mio QTH.

Qual'è il vostro QTH?

Questo è il mio primo **QSO** con voi.

Ci siamo incontrati **altre** volte.

Il mio nome è . . . **quale** è il vostro nome per piacere?

NON PARLO TEDESCO – NON OK MESSAGGIO – QRM – QSY

Mi spiace molto, ma **non** parlo tedesco. Se voi parlaste inglese, spagnolo, **francese**, sarebbe più facile per me.

Io capisco se voi **parlate** molto lentamente e spero che voi comprendiate.

Mi spiace molto, ma **non** ho capito il vostro messaggio, il vostro indirizzo a **causa** molto QRM, QSB sulla vostra frequenza.

Siete QRM da altre **stazioni**, per favore se potete fare QSY ed aumentare, **diminuire** la vostra frequenza. Grazie.

Potete voi fare QSY **più** in alto, basso?

Non posso fare QSY **per** pilota a cristallo.

OK che non potete **fare** QSY, per conseguenza per favore parlate molto **lentamente**.

CONDIZIONI DI LAVORO (Rx, Tx, Antenna)

Vi passo le mie **comunicazioni** di lavoro.

Ho un trasmettitore **con** potenza 50 Watt input.

Il trasmettitore ha **una** modulazione di:placca.

Il microfono è **piezoelettrico**, dinamico.

Il trasmettitore è **autocostruito**, è un prodotto commerciale.

Il ricevitore è un

Il ricevitore è **autocostruito** con 12 valvole.

E' preceduto da un **adattatore**, preselettore.

La mia antenna è **lunga** 20 metri.

Ho un aereo **direttivo** di 3 elementi per i 10 (20) metri.

Ih danke iinen fûr iir raport, ih besteetighe maine frûere berihte.

Kain, etvass, sctarchess Qu Er Em auf iiree frequenz.

O Ka, iir Qu Te Ha, maine adresse isst O Ka im Col-Buk.

Ih buhstabiire maine adresse.

Velhess isst iir Qu Te Ha?

Diiss isst maine erste Qu Ess O mit iinen.

Viir haben uns frûer scon mal ghetrofen.

Main Name isst . . . , Vii isst iir Name, bite?

Laidir ih spreche niht doic, Ess veere fûr mih fiil besser ven sii englisc, frantsoesisc, sspanisc scprehen.

Ih ferste-e sii ven sii langsam scprehen und ih hofe dass sii mih ferste-en.

Laidir isst ess mit unmoeghlih lire sendungh tsu fersten, lire adresse veghen fil Qu Er Em, Qu Ess Be auf lire frequenz.

Dass Qu Er Em hat sii überdeect, volen sie bite fon diiser frequenz runterghe-en. Dancke.

Koenen sii Qu Ess Ipsilon hinauf, hinab?

Ih ghe-e ain cristalstoierungh und can niht Qu Ess Ipsilon.

O Ka dass sii niht Qu Ess Ipsilon mahen Koenen, infolghe, bite scprehen sii seer langsam.

Ih sende linen den beriht über main ghereet.

Ih habe ainen fûnftsig-vat-sender.

Der sender isst: anodmodulirt.

Dass mikrofon isst ain: cristalmikrofon, dynamisches mikrofon.

Der sender isst aine hausconstruczion, isst ain commercetsiels ghereet.

Main Empfeengeh isst ain

Ain Selbstghebauter tsvoelf-Roeren-Empfeengher.

Mit ainem adapter dafor, mit ghetrenten forer-scteercher.

Maine antene isst tsvantsig meter lang.

Ih arbaite mit einem dreerihstraaler fûr tsen (tsvantsig) meter, mit drai elementen.

L'antenna è un dipolo ripiegato, è un dipolo alimentato al centro.

Dii Antene isst ain faldipol, ain in der mite ghespaiser dipol.

CHE TEMPO FA – INDIRIZZO PER QSL

Il tempo qui è: bellissimo, sereno, nuvoloso, piovoso, fa vento, nebbioso, caldo, freddo, nevica.

Dass veter hiir isst: scoen, claar, bevolct, reghenerisc, vindig, hissig, varm, calt, Ess scnait.

Qui il tempo è bello, molto caldo, un caldo non comune.

Dass veter isst hiir scoen, seer varm, aine unghoevenlihe hitse.

Il cielo è coperto e forse credo che pioverà.

Hiir isst bedect und filaiht vird reghnen.

Oggi nevica e fa molto freddo.

Hoite scnait ess, und ess isst seer calt.

La terra è coperta di neve, ma il sole splende e non fa molto freddo.

Dii Erde isst mit sne bedect, aber dii soone scaint und ess isst niht tsu calt.

Come è il tempo costì?

Vii isst dass veter dort?

Io desidererei molto avere le vostre QSL ed io vi posso mandare la mia carta se il vostro QTH è nel call-book, o sillabate mi il vostro indirizzo.

Ih vürde mih seer froien, iire Qu Ess El-carte tsu erhalten und ih verde maine Qu Ess El-carte senden ven iir Qu Te Ha im Col-Buk ist oder buhsctäbiiren sii mir iire adresse.

Vorrei avere la vostra QSL.

Ih moehte iir Qu Ess El haben.

Vi spedirò la mia QSL direttamente se mi darete il vostro indirizzo.

Ih scicke linen maine carte direct, ven sii mir iire adresse anghèbeden vòlen.

Per favore mandate mi la vostra cartolina.

Bite scicken sii mir lire carte.

Ho ricevuto la vostra cartolina, mille grazie, OK il vostro indirizzo, vi spedirò immediatamente la mia.

Ih habe lire carte bècòmen und danke fiilmals, O Ka iire adresse ih verde iinen sofort maine absichèn.

Dove devo spedire la mia QSL?

Vohin muss ih maine Qu Ess El senden?

Vi manderò la mia QSL via ARI.

Ih verde maine Qu Ess El carte via A Er I senden.

SALUTI – CHIUSURA DEL QSO – QRT FINALISSIMO

Attenzione OE1ZZZ qui i 1... ritornando OK il vostro messaggio e molte grazie per il piacevole QSO e spero avere il piacere d'incontrarvi ancora.

Ahtung O E Ain Zet Zet Zet hiir i 1... tsuròk, ales ferständen und fiilen dank für dass ssimpatisce Qu Ess O, Ih hofe sii bald in der luft tsu treefen, unter ebensò guten bedingunghen.

Abbiate i miei migliori riguardi, buoni DX, buona fortuna.

Maine besten rùksihten, ih vùnsce linen fiil glòk, fiil De ics.

Tanti 73 e buoni DX.

Dii besten grüsse und gute De ics.

Spero di incontrarvi quanto prima.

Vir trefen uns bald in der luft viider.

i 1... termina il QSO con la stazione tedesca. DL... e passa in ascolto per l'OK finale.

i 1... be-endet mit der doitschen stazion De El... ain anghenemes und ssimpa Qu Ess O und scialtet um auf empfang für dass final-a ka.

DL... qui i 1... vi ripassa il micro per l'OK finale.

De El... hiir isst i 1... Ih ghebe iinen nun dass mikrofon viider tsuròk für dass final-ok.

Attenzione, attenzione HB... qui i 1... ritornando, ancora una volta, OK, OK caro amico.

Ahtung, ahtung Ha Be... hiir isst i 1... riider ainmal ales ferstanden, liiber froind.

Qui la stazione i 1... termina un cordialissimo QSO con la DL... e fa con questa stazione QRT e i 1... passa all'ascolto della gamma.

i 1... sclisst dass nete Qu Es O mit De El... und sagt auf viiderhoeren-und i 1... ghet auf alghemainen empfang auf dem band.

i1 ... termina ora un piacevolissimo QSO con la stazione
OE ... ed augura a questa buona notte.

i 1 ... be-endet ietst ain beer netes Qu Ess O mit O E
... und vûnsct diiser stazion aine reht gute naht,
tcûss lakob!

NUMERI – MESI – GIORNI E VARIE

Numeri:

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, **9**, 0

10, 11, 12, 13, 14, **15**, 16, 17, 18, 19

20, 30, 40, 50, 60, **70**, 80, 90.

100, 200, 300, 400, **500**, 600, 700, 800, 900, 1000.

Mesi dell'anno:

Gennaio, Febbraio, **Marzo**, Aprile, Maggio, Giugno,
Luglio, Agosto, Set**te**mbre, Ottobre, Novembre, Di-
cembre.

Giorni della settimana:

Domenica, Lunedì, **M**artedì, Mercoledì, Giovedì, Ve-
nerdì, Sabato.

Numern:

*Ain, Tsvai, Draí, Fiir, Fûnf, Seks, Siiben, Aht, Noin,
Nul.*

*Tseen, elf, tsvoelf, draitsen, firtsen, fûnftsen, sehtsen,
sibtsen, ahtsen, nointsen.*

*Tsvantsig, draissig, firtsig, fûnfsig, sehtsig, sibtsig,
ahtsig, nointsig.*

*Hundert, tsvaihundert, draihundert, fiirhunder, fûnf-
hundert, sekshundert, siibenhundert, ahthundert,
noinhundert, Tausend.*

Monaten dess iaares:

*Ianvar, Februar, Meerts, April, Mai, Iuni, Iuli, August,
September, Oktober, November, Detseember.*

Taghen der vohe:

*Sontag, Montag, Diinstag, Mitvoh, Donerstag, Fraitag,
Samstag.*

ALFABETO

A A	E E	I I	M Em	Q Qu	U U	Y Ipsilon
B Be	F Ef	J Je	N En	R Er	V Fau	Z Zet
C Tse	G Ghe	K Ka	O O	S Ess	W Dopelve	
D De	H Ha	L El	P Pe	T Te	X Ics	

**PRONTUARIO RUSSO
CHIAMATA GENERALE**

Espressione Italiana

Leggere come è scritto

Attenzione a tutti **ecc.**

Vnimànie sièm vnimànie sièm vnimànie sièm.

Qui è la stazione italiana I1 Z Z Z.

Sdiès rabòtaiet italiànskaia radiostànzia Ivàn adin zenida zenida zenida.

Attenzione a tutti **ecc.**

Vnimànie sièm sièm sièm.

Qui dall'Italia chiama sulla banda dei venti metri I1 Z Z Z

Sdiès is itàli rabòtaiet i priglaschiàiet na dvāzzati () miètraf diapasònie.*

Itàlia idinizza zenida zenida zenida

E I1 Z Z Z ascolta.

I ivàn adin zenida zenida zenida slùsciaiet

Per favore trasmettete.

Pasgiàlsta na priònie.

RISPONDENDO A CHIAMATA GENERALE

Attenzione UA 3BT

Vnimànie uliàna àna tròika baris tània.

Qui vi risponde I1

Sdiès vam atviciàiet ivàn adin

I1

Itàlia idinizza

E I1 vi ascolta.

I ivàn adin slùsciaiet vas

Per favore trasmettete.

Pasgiàlsta na priònie.

RIPRENDENDO

Attenzione UA 3

Vnimànie uliàna àna tròika

Qui vi risponde I1

Sdiès vam atviciàiet ivàn idinizza

Salve (buon giorno; buona mattina; buona sera) .

Sdràssvuitie (dòbri din; dòbraie ùtra; dòbri viècer).

Caro amico.

Daragòi druk.

Molte grazie per la chiamata.

Balsciòi spasiba za vīzaf.

Io vi ricevo 59.

Ia paluciàiu (prinimàiu) vas: piàt dièvit.

59.

Piatiorka diviàtka.

Molto buona la modulazione.

O'cen haròsciaia moduliàzia.

Il mio nome è Mario .

Maiò imia Mario.

In lettere M A R

Ia daiù pabùkvam: marià àna radio

E la mia città è Genova nel Nord (nel Sud; nell'Ovest; nell'Est) d'Italia

I moi gòrad Genova nasiviere (naiùghie; nazàpadie; navastòkie) itàli.

Genova come: G E N

Genova kak: gregòri ielièna nikalài

Come mi hai ricevuto caro amico?

Kak palucili (prinili) minià daragòi druk?

A voi il microfono ancora UA 3

Vam microfòn isciò uliàna àna tròika

Qui vi ascolta I1

Sdiès slùsciaiet vas ivàn adin

Trasmettete.

Na priònie.

(*) sui dieci; sui quindici; sui quaranta; sugli ottanta.

(*) *nadiesiàtie; napinnàzati; nasorakiè; navasiemdi-siàti.*

FINALE

Attenzione UA 3 . . . qui vi risponde I1. . . .

Vnimànie UA 3 . . . sdiès vam atviciàiet I1. . . .

Molto bene caro amico . . .

Aclìcna daragòi druk. . .

Vi ringrazio per il QSO.

Blagadariù vas za kiu-es-o.

Il mio trasmettitore è 300 watt (200; 40).

Moi piridàcik trisceta vat (dvièsti; sòrak).

E la mia antenna è una tre elementi (un dipolo; una ground plane; una quad).

I maià antènna tri elemènta (dipòl; ground plen; dvainòi kvadràt).

Qui oggi abbiamo un bel tempo

Sdiès sivòdnia u-nas òcen xaròsciaia pagòda.

E penso che la temperatura è 22 gradi.

I dùmai scto tiemperatùra dvàzzat dva gràdusa (vedere la nota sui gradi).

La mia QSL cartolina sarà a te al cento per cento via la casella postale 88 in Mosca.

Maià kiu-es-el cartòcka vam bùdu strapaziènt cèries pactòvi iàscik vòsiemdisiat vòsiem fmaskviè.

Per favore la vostra QSL. Pure via associazione.

Pasciàlsta vàsca kiu-es-el cartòcka tòsgè cèries burò.

I miei 73.

Moi sièmdisiat tri.

Molti DX.

Mnòghi di-eks.

E arrivederci.

I dassvidània.

UA 3 . . . qui I1 . . . SK.

UA 3 . . . sdiès I1 . . . ess-kà.

NOTA SUI GRADI

1.	(adìn)	21,	31,	Gràdus
2.	(dva)	22,	32,	
3.		23,	33,	Gràdusa
4.		24,	34,	Gràdusaf
5, 6, 7,		20			

NOTA SULLE CONDIZIONI DI LAVORO

Il mio trasmettitore è

Moi piridàcik

Il mio ricevitore è :

Moi priòmnik

Il microfono è dinamico (piezo)

Microfòn dinàmiceski (cristallìceski)

	1	
	2	
La mia antenna è	3	bande.
	4	
	5	
	6	

	<i>adnà</i>	<i>diapazòn</i>
	<i>dviè</i>	
Maia antènna	<i>tri</i>	<i>diapazòni</i>
	<i>citìri</i>	
	<i>piàt</i>	<i>diapazòniei</i>
	<i>scièst</i>	

verticale ground plane

viertikàlni grond plen

	2	
	3	
4	elementi	orizz.
5		
6		

	<i>dva</i>	
	<i>tri</i>	<i>elemènta</i>
	<i>citìri</i>	<i>garizontàlni</i>
	<i>piàt</i>	<i>elemèntaf</i>
	<i>scièst</i>	

FRASI UTILI PER IL QSO

UA . . . interrogativo interrogativo per favore ripetere il vostro nominativo .

Uliàna àna . . . vapròs vapròs pasgiàlsta paftaritie vasc padirnòi.

Per favore parlate **l**entamente.

Per favore ripetete **a**ncora una volta lentamente.

Scusatemi ma mi è **m**olto difficile capirvi
(ricevervi; ascoltarv **i** .)

Perchè ho forti **i**nterferenze.

Voi avete una trasm **i**ssione disturbata.

Io ho disturbi **a**tmosferici.

Molto spiacente ma **o**ra ci sono forti disturbi.

Ora ho QRM (QRN ; QSB) molto forte.

Io sono spiacente **m**a adesso è molto difficile ricevere
i vostri segnali.

Come mi avete ricev **u**to ?

Come mi avete ascol **t**ato ?

Per favore ripetete **i**l vostro nome (la vostra città; i
controlli)

Io vi ascolto attenta **m**ente.

Io sono lieto di ascol **t**arvi.

Come è il vostro **n**ome ?

Come è il vostro **n**ome ?

Come il vostro **c**ognome ?

Come è la vostra **c**ittà ?

Il mio nome (la mia **c**ittà) è giusta.

Il mio nome (la mia **c**ittà) non è giusta.

Io **molto poco** capisco e parlo
un poco

in russo
in italiano
in inglese
in francese
in spagnolo
in tedesco

Pasgiàlsta gavarìtie mièdlenna.

Pasgiàlsta paftarìtie isciò ras mièdlenna.

*Isvinìtie minià no mniè òcean trùdna panimàt
(prinimàt; slusciàt) vas.*

Patamuscta u-minià silni pamièxi.

U-vas piridàcia spamièxami.

U-minià atmosfèrnie pamièxi.

Ocen sgiàl no siciàs balscie pamièxi.

Siciàs u-minià kiu-ar-em (kiu-ar-en; kiu-es-bi) òcen gròmka.

la sasgiàleiu no siciàs òcen trùdna. prinimàt vâsci sig-nâli.

Kak prinili minià. ?

Kak slùsciali minià. ?

Pasgiàlsta paftarìtie vasc imia (vasc gòrad; rapporta).

la slùsciaiu vas vnimàtielna.

la riàt slùsciat vas.

Kak vas zavùd ?

Kak vâsce imia ?

Kak vâscia familia ?

Kak vasc gòrad ?

Maiò imia (moi gòrad) pràvilna.

Maiò imia (moi gòrad) gniprâvilna.

*pa-rùski
pa-italiànski
pa-anglìski
pa-franzùski
pa-ispànski
pa-gnimièski*

*la òcen plòxa
gnimnòga panimàiu i gavariù*

BREVE CONVERSAZIONE DUL TEMPO

Che tempo avete **o**ggi ?

Oggi abbiamo un **t**empo buono (e caldo).

Oggi abbiamo un **g**iorno buono (e caldo).

Oggi abbiamo una **m**attina buona (e calda).

Oggi abbiamo avuto **o** una mattinata buona (e calda).

Oggi abbiamo avuto **o** un tempo buono (e caldo).

Adesso abbiamo una **a** buona sera (e calda).

In tutte questa frasi **s**i può sostituire, qualora si intenda indicare che fa molto caldo, lo aggettivo che segue concordan-

Kakàia pagòda u-vas sivòdnia ?

Sivòdnia u-nas xaròsciaia (i tiòplaia) pagòda.

Sivòdnia u-nas xaròsci (i tiòpli) dièn.

U-nas xaròscie (i tiòplaie) ùtra.

Sivòdnia u-nas-bila xaròscie (i tiòplaie). ùtra.

Sivòdnia u-nas-bila xaròsciaia (i tiòplaia) pagòda.

Siciàs u-nas-ièst xaròsci (i tiòpli) viècer.

do il genere; vale a dire:

tiòplaia *sgiàrkaia*
tiòpli *sgiàrki* molto caldo
tiòplaiè *sgiàrkaie*

Qualora il tempo non sia buono si premetta ad *xaròsci*; -e; -aia il prefisso GNI sostituendo ovviamente *tiòpli*; -aie; -aia secondo lo schema:

tiòplaia *xalòdnaia*
tiòpli *xalòdni* freddo
tiòplaiè *xalòdnaie*

Oggi non c'è sole e vi è (una forte) pioggia (la neve).

Oggi di mattina pioveva (nevicava) ma ora abbiamo un tempo buono.

Oggi di mattina abbiamo avuto un tempo buono ma ora piove ora piove (nevica).

Oggi fa molto caldo.

Oggi fa molto freddo.

Oggi fa caldo.

Oggi la temperatura è 5 gradi sopra (sotto) lo zero.

Per favore QSY tre KHz sotto (sopra).

Per favore QSY cinque KHz sotto (sopra).

Sivòdnia u-nas-nièt zònta i idiot (silni) dòsgd (snièk).

Sivòdnia ùtram sciòl dosgd (snièk) no siciàs u-nas xaròsciaia pagòda.

Sivòdnia ùtram u-nas-bilà xaròsciaia pagòda no siciàs idiòt dòsgd (snièk).

Sivòdnia òcen sgiàrka.

Sivòdnia òcen xòladna.

Sivòdnia tiplò.

Sivòdnia tiemperatùra piàt gràdusaf visge (nisge) nuljà.

Pasgiàlsta kiu-es-uai tri kiloghèrzia nisge (visge).

Pasgiàlsta kiu-es-uai piàt kiloghèrziei nisge (visge).

NUMERI

0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100, 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 100000.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

A — a — A'na — Antòn
B — be — Barìs — Bòra
C — tze — Tzènter — Tzentràlni
D — de — Dimitri — Dìma
E — e — Ielièna — Iùghien
F — ef — Fiòdor
G — ghe — Gregòri — Galina — Gália
H — akka — Haritòn
I — i — Ivàn — Igòr — Italia
J — — dòlgaiei — Ivàn — cràtkaie
K — ka — Kalessièvnaia — Kòsta — Kostantin
L — el — Lionid
M — em — Marìa — Màscia

Nol, Adìn, Dva, Tri, Citìri, Piàt, Scièst, Sièm, Vòsiem, Dièvit, Dièsit, Adinnazat, Dvinnàzat, Trinnàzat, Citirnazat, Pinnàzat, Sciestnàzat, Siemnàzat, Vosiemnàzat, Divinàzat, Dvàzzat, Trizat, Sòrak, Pitdesiàt, Sciestdi-siàt, Sièmdisiat, Vosièmdisiat, Divinòsta, Scto, Dvièsti, Triscta, Citiriscta, Pitsòt, Sciestsòt, Simsòt, Vosiemsòt, Divitsòt, Tìsicia, Scto tìsicia.

Idinizza, Dvòika, Tròika, Citviòrka, Piatìorcka, Scièstòi, Sidmòi, Vasmòi, Diviàtka, Nul.

N — en — Natàscia — Nicalai
O — o — Olga — Alièk
P — pe — Pàviel — Piòtr
Q — ku — Sciùka
R — er — Ramàn — Radio
S — es — Sirghièi
T — te — Tamàra — Tània — Tatiàna
U — u — Uliàna
V — v — Sgiènia
W — dvainòivi — Vassili
X — iks — Snack
Y — ipsilòn — Igrièk
Z — ze — Zenida — Zina.

Nei nominativi si usa quasi esclusivamente l'alfabeto fonetico sia per le lettere che per i numeri.